

Ministerio  
de Educación, Cultura  
y Deporte

**BN**

# BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN EE.UU. Y CANADÁ

58/2013





Catálogo de publicaciones del Ministerio:

[mecd.gob.es/](http://mecd.gob.es/)

Catálogo general de publicaciones oficiales:

[publicacionesoficiales.boe.es](http://publicacionesoficiales.boe.es)



**MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA**

**Y DEPORTE**

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: septiembre 2013

NIPO: 030-13-057-3 (electrónico)

## Asamblea Anual de la Asociación Canadiense de Profesores de Segundas Lenguas (CASLT) en Ottawa

David González Vera, ATD en Ottawa, Canadá

El pasado 20 de septiembre, la Asociación Canadiense de Segundas Lenguas celebró, como viene siendo costumbre, un evento que ha quedado consolidado en el calendario de cada mes de septiembre. En este acto se hizo balance del congreso *Languages without Borders*, celebrado en el mes de abril de 2013 en Winnipeg, Manitoba. Este congreso se celebra cada dos años y sirve de foro de debate, encuentro y formación del profesorado de lenguas extranjeras, y cuya próxima edición será en el año 2015.



Además del balance y la presentación del estado de la asociación en este momento, el acto reunió a diferentes profesionales de la docencia, responsables de las administraciones educativas de casi todas las provincias del país, y patrocinadores-colaboradores del Congreso. En esta jornada, los asistentes debatieron el posicionamiento de las lenguas extranjeras en los currículos de las distintas provincias y territorios, así como las perspectivas de futuro en lo que a lenguas extranjeras se refiere.

Canadá está adquiriendo una gradualmente mayor conciencia lingüística, y en este foro se puso de manifiesto reiteradamente la importancia e imperiosa necesidad de desarrollar los procesos de enseñanza y aprendizaje en un marco de referencia (que sirva de base tanto al profesorado como al alumnado), tal como el “Marco Común Europeo de Referencia para la Enseñanza de Lenguas”, y que sea el que guíe al personal docente hacia unos objetivos y unos estándares de homogeneidad lingüística en todo el país, independientemente del lugar en el que se encuentre el alumno geográficamente hablando.

La Agregaduría de Educación en Canadá participó con la asistencia del Agregado de Educación, D. Adolfo Navarro Muñoz y del Asesor Técnico Docente en Ottawa, D. David González Vera, donde pudieron establecer relación con responsables educativos de diferentes zonas de Canadá.



Así mismo, desde CASLT se emplazó a los asistentes, a participar de forma activa en el próximo encuentro formativo, un Congreso Mundial, que tendrá lugar en Niagara Falls en el año 2015, y que estará organizado por esta asociación, junto con la Asociación de Profesores de Lenguas de Ontario y la Federación Internacional de Asociaciones de Profesorado de Lenguas Extranjeras.

Como colofón, la asociación entregó sendos premios a dos miembros honorarios de CASLT por la labor llevada a cabo en la asociación a lo largo de los años, y como reconocimiento a su tenacidad para que la situación y el tratamiento de las lenguas extranjeras en Canadá sea cada vez mayor y tenga un mayor alcance en los sistemas educativos del país.

## Congreso de Profesores de Lenguas de Kentucky, *KWLA Fall Conference*

### Manuel Collazo Fernández, ATD en Indianápolis, IN

Un otoño más la *KWLA (Kentucky World Language Association)* celebró su congreso anual en Lexington en el que participaron cerca de 350 profesionales de la enseñanza de lenguas. El congreso de este año, que tuvo como lema *Rethink and Reboot: Keeping Your Program Relevant*, ofreció una oferta variada de talleres y conferencias que fueron valoradas muy positivamente por los asistentes. Especial atención merecieron las actividades relacionadas con los tres temas que más preocupan a los profesores de lenguas de este estado en estos momentos: la implantación de los nuevos estándares para lenguas, el sistema de evaluación profesional y la integración de los contenidos comunes. (*New Kentucky World Language Standard Program Review, Integration of Core Content, and the Professional Evaluation System*).



La Consejería de Educación en Estados Unidos participó en este evento con la ponencia, “Oportunidades con la Embajada de España”, donde el asesor para la zona, D. Manuel Collazo, presentó los programas de la Consejería de Educación. También tuvo lugar la reunión de seguimiento con los profesores visitantes en el estado de Kentucky que contó con la presencia de la responsable del Departamento de Educación de Kentucky, Dra. Jacqueline Van Houten. Se celebraron distintos encuentros y reuniones con

docentes, editoriales y responsables educativos del estado de Kentucky. Especial atención merece el reconocimiento que recibió durante el congreso uno de los profesores visitantes españoles, D. Alfonso de Torres Núñez, que fue reconocido como mejor Profesor del Año en Educación Primaria del estado de Kentucky. El profesor de Torres es buen ejemplo de la calidad y el buen hacer de los profesores que el programa de profesores visitantes aporta a la educación en Estados Unidos.

## Seminario de Otoño de las ISA de INOHKY.

### Manuel Collazo Fernández. ATD en Indianápolis, IN.

David Rogers, Director Ejecutivo de *Dual Language Education of New Mexico*, dirigió junto con Lisa Meyer-Jacks, coordinadora de Desarrollo Profesional de la misma organización, el V Seminario de Formación de las *International Spanish Academies (ISA)* de los estados de Indiana, Ohio y Kentucky que tuvo lugar el pasado sábado 28 de septiembre en Indianápolis, IN. Participaron en esta actividad 53 docentes y administradores de doce escuelas de enseñanza bilingüe en español de los tres estados. Se presentaron distintas herramientas e ideas para que cada escuela pueda definir un modelo de autoevaluación y planificación activa de su programa de español y se revisaron ejemplos de buenas prácticas para la enseñanza en la clase de educación dual. El encuentro sirvió además para fomentar las relaciones entre las distintas instituciones y conocer las iniciativas que en el campo de la educación bilingüe en español se están llevando a cabo en Nuevo México.

El encuentro estuvo organizado por el Centro Español de Recursos en Indianápolis de la Consejería de Educación de la Embajada de España en EE.UU., en colaboración con *Central Indiana Educational Service Centre*, patrocinador de nuestros programas en el estado de Indiana. Durante el encuentro también se realizó el acto de firma y bienvenida al grupo de las ISA de dos nuevas escuelas de inmersión en español, *Liberty Elementary* de Lexington, KY y *Columbus International High School* de Columbus Ohio.



El grupo *INOHKY* fue creado en 2010 por iniciativa del Centro Español de Recursos de Indianápolis con la finalidad de fomentar las relaciones entre las ISA de Indiana, Kentucky y Ohio que se coordinan desde este centro, desarrollar proyectos conjuntos de investigación en la enseñanza del español en contextos de inmersión y fomentar la formación de profesores y administradores de estas escuelas. La próxima reunión del grupo se celebrará durante la primavera de 2014.

<http://www.educacion.gob.es/exterior/centros/indianapolis/en/root/activities/activities20132014.shtml>

## Dos nuevas escuelas de Ohio y Kentucky se incorporan al programa ISA.

### Manuel Collazo Fernández. ATD en Indianápolis, IN.

Durante el V encuentro de las *International Spanish Academies* de Indiana, Ohio y Kentucky que se celebró el pasado sábado 28 de septiembre en Indianápolis el acto de incorporación al programa ISA de dos nuevas escuelas, *Liberty Elementary* y *Columbus International High School*. Durante la ceremonia se procedió a la firma del convenio de colaboración entre las escuelas y el Ministerio de Educación Cultura y Deporte y a la entrega de los respectivos diplomas. El Ministerio estuvo representado por el Asesor Técnico Docente en Indianápolis, D. Manuel Collazo y por parte de las nuevas escuelas acudieron sus respectivos directores y algunos de sus profesores.

*Liberty Elementary* es una escuela bilingüe, en *Fayette County Public Schools*, en la ciudad de Lexington KY, que ofrece un programa desde Educación Infantil a quinto grado donde sus alumnos estudian el 50 % de su tiempo en español. La mayor parte de estas clases están impartidas por profesores visitantes españoles. Es de resaltar que esta es la segunda escuela de primaria del distrito que se une al programa ISA, que luego continúa a través de la escuela media y superior, ofreciéndole a los alumnos la posibilidad de cursar una educación K-12 en español. Por su parte *Columbus International High School* es una escuela del distrito de Columbus City Schools, en Columbus, OH, que ofrece a sus alumnos la posibilidad de cursar sus estudios en español desde el grado 7 al 12. *Columbus International HS* completa el programa bilingüe que se inicia en la escuela *Columbus Spanish Immersion Academy*, que también pertenece al programa de las ISA. Con la incorporación de estas dos nuevas escuelas son ya doce los centros educativos de Indiana, Ohio y Kentucky que pertenecen al programa de las *International Spanish Academies* y que ofrecen educación en español a más de dos mil alumnos con el apoyo de la Consejería de Educación de la Embajada de España en EE.UU.



<http://www.educacion.gob.es/exterior/centros/indianapolis/en/root/activities/activities20132014.shtml>

## Dos Hoosiers en la Ruta Quetzal

### Manuel Collazo Fernández. ATD en Indianápolis, IN



El pasado 18 de junio la expedición Ruta Quetzal BBVA 2013 viajó a Panamá para llevar a cabo La Gran Aventura del Descubrimiento del Mar del Sur. Esta vigésimo octava edición de Ruta Quetzal BBVA conmemoró el Quinto Centenario del Descubrimiento del océano Pacífico realizado por Vasco Núñez de Balboa en 1513. Los participantes atravesaron la Selva del Darién para llegar al Mar del Sur, tal y como lo hizo el descubridor extremeño. La segunda etapa del viaje continuó por Bélgica y España y tuvo como objetivo seguir los pasos del Emperador Carlos V en el continente europeo. En esta aventura participaron un total de 225 expedicionarios de 53 países distintos. A través de un riguroso proceso de selección, los expedicionarios fueron elegidos entre los mejores estudiantes de cada país. De los tres representantes norteamericanos seleccionados este año, dos eran alumnos de escuelas del estado de Indiana, ambas pertenecientes a la red ISA, *International Spanish Academies*. Los participantes de Indiana fueron Sophia Muston, de *Lawrence North High School* y Guillaume



Allamel, de *International School of Indiana*. Ambos realizaron programas de Inmersión en Español patrocinados por nuestra Consejería de Educación. Antes de empezar su aventura, en Indiana se llevó a cabo una ceremonia de despedida en la que se les entregó un certificado y la mochila con la que iban a viajar. A su vuelta, Sophia y Guillaume realizarán una presentación en la que nos contarán su experiencia.

La Ruta Quetzal BBVA es una experiencia formativa que mezcla cultura y aventura. Durante sus veintisiete ediciones anteriores, más de 8.000 jóvenes de distintos países han tenido la oportunidad de viajar y conocer otras culturas. Con esta ruta, los participantes amplían sus conocimientos y desarrollan el espíritu de cooperación internacional.

## Entrega premios 2013 *National Spanish Exam* y beca Embajada España

### Francisco de Asís García, ATD en Boston, MA

El 15 de mayo de 2013 tuvo lugar en *Regis College* la entrega de los premios a aquellos estudiantes que obtuvieron mejores calificaciones en el 2013 *National Spanish Exam*. En el acto se reconocieron a los veinticinco mejores estudiantes dentro de sus respectivas categorías. Igualmente se hizo mención expresa de la escuela y del nombre del profesor o profesora de cada uno de ellos como parte, también, de su reconocimiento. Hemos de destacar que en el estado de Massachusetts se presentaron más de ocho mil estudiantes a este examen. Los coordinadores del examen, Patricia Donahue y George Watson junto con la directiva de *AATSP*, su presidenta Joy Renjilian-Burgy y anterior presidenta Stephanie Cuddeback-Salim, así como Mary-Anne Vetterling de *Regis College* presidieron el acto e hicieron entrega de los premios.



A continuación se procedió a entregar a la profesora Shannon O'Neil de *Wellesley High School* la beca que auspiciada por la Consejería de Educación de la Embajada de España le permitirá asistir a un curso de verano en una universidad española. La beca incluye todos los gastos del curso y manutención así como las actividades extraacadémicas. La *AATSP (American Association of Teachers of Spanish and Portuguese)* también colabora patrocinando el coste del viaje desde Boston a la ciudad de destino del curso, en este caso Granada. Como colofón hubo una cena amenizada con música por estudiantes de *Berklee School of Music*.

## III Edición del Concurso Nacional de deletreo en español en EE.UU.

### Jesús Jurado Mendoza, ATD en Albuquerque, NM

El Centro español de recursos ha continuado su colaboración con *New Mexico Association for Bilingual Education (NMABE)* y con la Alianza para una Educación Multicultural y Multilingüe (*AMME*) para organizar la tercera edición del Concurso Nacional de deletreo en español (*National Spanish Spelling Bee*), que tuvo lugar el pasado 20 de julio en Albuquerque, NM, en las instalaciones del Centro Nacional de Cultura Hispana (*NHCC*).

Durante esta tercera edición, participaron 14 concursantes repartidos de la siguiente manera:

- **Oregón:** envió a sus 3 finalistas de su Concurso estatal.
- **California:** envió a 2 representantes de *Burlingame School District* y de *Adelante Academy*.
- **Colorado:** envió a 2 representantes de *Boulder Valley School District*.
- **Nuevo México:** envió a sus 5 finalistas de su Concurso estatal.
- **Texas:** envió a 1 representante de *Pflugerville Independent Schools*.



Durante la mañana del sábado 20 de julio, los concursantes mostraron su dominio de la ortografía del español con palabras como “torvisco, dehiscencia, soslayar,...”. Después de una reñida disputa de más 3 horas de duración, la ganadora del Concurso del año pasado volvió a revalidar su título. Se trata de Judith Villa, de *Gadsden Independent School District*, al sur de Nuevo México. Desde el Centro de Recursos de Albuquerque, animamos a más estudiantes de Nuevo México y de otros estados a que participen en este tipo de iniciativas que muestran el orgullo y esfuerzo por dominar la lengua española.

## “Escribo en español” en California, XXI edición

### Josefa Salvador Hernández, ATD en San Francisco, CA

Una vez más se ha celebrado la entrega de premios de “Escribo en Español” correspondiente a la XXI edición, que tuvo lugar el pasado 30 de mayo en la Unión Española de San Francisco y el 1 de junio en La Casa de España en Wittier, Los Ángeles. A las ceremonias de entrega de premios asistieron representantes de la Agregaduría de Educación de los Ángeles, del Departamento de Educación de California, de Casa de España y de Magellan Study Abroad. Además de los estudiantes ganadores y finalistas, estuvieron presentes profesorado, padres y madres y representantes de los centros educativos y del jurado.

El certamen literario “Escribo en Español” inició su recorrido hace 21 años y en este tiempo una gran cantidad de estudiantes californianos han demostrado que la comunicación y el conocimiento de la lengua y cultura españolas es una de las experiencias más enriquecedoras desde el punto de vista personal y cultural. Por ello, nos complace haber contado con casi 600 estudiantes de California que han presentado su trabajo literario con el tema “Un día con mi personaje favorito”. Este gran número de participantes en “Escribo en español” es una muestra del esfuerzo y del compromiso de la Agregaduría de Educación, en estrecha colaboración con el Departamento de Educación de California, con el Certamen literario, que constituye un instrumento importante para la proyección y promoción de nuestra lengua y cultura en el estado de California.

Por parte de la Agregaduría de Educación, condujeron los actos las Asesoras Técnicas destinadas

en California. Ambas tuvieron palabras de reconocimiento hacia el encomiable esfuerzo realizado por el alumnado concursante y la calidad literaria de los trabajos presentados. Se destacó el mensaje subyacente en todos y cada uno de los textos: los ensayos ganadores nos han hablado de personajes reales y de ficción y con ellos hemos viajado al mundo de la imaginación, del recuerdo y de la emoción. Los textos han sido el espejo del gran poder creativo de los alumnos participantes,



ofreciéndonos un amplio repertorio de perspectivas y visiones del mundo. Seguidamente, tomó la palabra Edda Caraballo, representante del Departamento de Educación de California, quien trasladó su enhorabuena y la del Superintendente de Educación, Tom Torlakson, a los ganadores. Asimismo, hizo referencia al aprendizaje del idioma español, y al compromiso que con él mantienen los profesores que lo imparten día tras día, como llave de una apertura hacia nuevos horizontes personales y profesionales para los jóvenes. A continuación tuvo lugar el acto central de la ceremonia, en el que se hizo entrega de diplomas y premios a los ganadores y finalistas, así como a sus respectivos profesores y centros educativos. Todos los alumnos leyeron extractos de sus ensayos, dotando así a la ceremonia de una atmósfera entrañable y emotiva.

Desde estas líneas queremos dar las gracias a todos los profesores de California por su esfuerzo en la tarea de enseñar la lengua y cultura españolas. Ellos han animado a los alumnos a participar. Pero también sin duda han sido la guía en este arduo proceso de escribir y narrar: sin ellos, este Certamen no

podría

seguir

creciendo.

## “Escribo en español” en el estado de Washington 2013, XV edición Eva González Abad, ATD en Seattle, WA

El día 1 de junio de 2013, a las 12:00 del mediodía, se celebró la ceremonia de entrega de premios del concurso escolar “Escribo en español” en Olympia, capital del estado de Washington, en el Pacífico Noroeste.

Como es habitual año tras año, y con la colaboración de la oficina del Superintendente de Instrucción Pública (*OSPI*, en sus siglas en inglés) y la oficina del vicegobernador del estado, Honorable Brad Owen, se celebró la ceremonia de entrega de premios en la *State Reception Room* del edificio legislativo, marco incomparable para este acto público de reconocimiento de la expansión de la lengua española entre la población estudiantil del estado.

La ceremonia estuvo organizada y dirigida por la asesora técnica docente en Seattle, D<sup>a</sup> Eva González Abad, que presentó a las autoridades que acudieron a celebrar los logros de familias y estudiantes y felicitarles, junto a los docentes, por la calidad de las obras presentadas al concurso. Entre los presentes estuvieron el vicegobernador del estado, Honorable Brad Owen, el Cónsul Honorario de España en Seattle, D. Luis Fernando Esteban, Dr. Alan Burke, vicesuperintendente de instrucción pública del estado, Gil Mendoza, ayudante del superintendente y jefe del departamento de educación migrante, bilingüe y nativa y el Dr. Anthony Geist, jefe del departamento de español y portugués de la Universidad de Washington, entidad que acoge al Centro español de Recursos de la zona.

El concurso escolar “Escribo en español” propone un tema diferente cada año y en 2013 el asunto

sobre el cuál debían mandar sus trabajos los estudiantes de español era “La barrera que salté”. Los trabajos, que superaron con creces los recibidos en ediciones anteriores tanto en número como en calidad, procedían de 25 colegios diferentes y gran parte de ellos expresaban la historia personal y familiar de algunas familias que se trasladaron a EE.UU. a buscar una vida mejor. La profundidad del tratamiento del tema y la madurez con la que algunos de los participantes tratan el asunto en sus trabajos dice mucho de estos estudiantes de



origen hispano que, en muchos casos, serán los primeros de sus familias en acudir a la universidad y recibir una educación superior, motivo de enorme orgullo para sus familias.

La ceremonia se desarrolla de manera muy formal, con los ganadores pasando a saludar a los dignatarios y recibiendo de ellos sus certificados. A continuación, se les hace entrega de los premios (patrocinados por el departamento de español y portugués de la Universidad de Washington), y después se ofrece un ligero refrigerio, durante el cual se aprovecha a conversar con las familias, los concursantes y sus profesoras, dándose por concluido el acto en menos de dos horas.

El Centro español de Recursos ya está trabajando para organizar la edición decimosexta del concurso “Escribo en español” en el año 2014. Este certamen escolar es anualmente bien recibido y muy esperado por todos los colegios y distritos, y nuestro objetivo es aumentar aún más la participación. El

tema está aún por concretar pero con seguridad se relacionará con alguna efemérides del mundo hispano,  
como es habitual.

## **Education and Future en Wakefield High School, VA**

### **Alberto García Salinero, ATD en Washington D.C.**

El pasado día 19 de septiembre 2013 en *Wakefield High School* en Arlington, VA, se celebró la primera sesión del programa *Education and Future*, fruto de la colaboración entre la Consejería de Educación de la Embajada de España y la ALH (Asociación de Líderes Hispanos), con la presencia de la Presidenta de ALH y Directora Ejecutiva de *HACU (Hispanic Association of Colleges and Universities)*, D<sup>a</sup> Laura Maristany. También asistió el Consejero de Educación de la Embajada de España, D. Xavier Gisbert da Cruz y Doña Polimnia Rossin, coordinadora del programa de líderes hispanos de la Embajada de España y coordinadora de *Hispanic Outreach*. Por parte del instituto estuvieron presentes el director del centro, D. Christian Willmore, y varios docentes y estudiantes de grados 11 y 12.



D<sup>a</sup> Laura Maristany realizó una exposición sobre el significado de ser líder y cómo ella había vivido el hecho de ser denominada de dicha manera. También habló de su experiencia personal en el campo de la educación superior y de la política. La ponente describió lo que su fundación hace para ayudar a jóvenes hispanos en el panorama actual de formación. Al final de la reunión los alumnos realizaron preguntas y hablaron de planes y proyectos. El director del centro, D. Christian Willmore considera que actividades de este tipo son muy interesantes para los alumnos.

## **Consejo de Residentes Españoles – Consejería de Educación**

### **Alberto García Salinero, ATD en Washington D.C.**

El día 20 de septiembre de 2013, organizada por el CRE (Consejo de Residentes Españoles), tuvo lugar una reunión informativa de la Consejería de Educación en la Embajada de España en Washington, DC. El Consejero, D. Xavier Gisbert da Cruz, ofreció una visión general de la Acción Educativa en el exterior desarrollada por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (MECD). Hizo referencia a la presencia del Ministerio en numerosos países y ofreció datos cuantitativos de centros, profesores y alumnos, y de los programas que desarrolla, entre ellos las ALCE.

A continuación, el Consejero presentó los programas y actividades que se desarrollan en los EE.UU. y Canadá. Se explicó la organización de la Consejería de Educación, con detalle de las diferentes Agregadurías y grupos de asesores. Se habló de los 33 Memorandos de Entendimiento con los diferentes estados y de los que se están preparando. Especial atención se prestó a los programas de Profesores Visitantes, Auxiliares de conversación norteamericanos y Auxiliares de conversación españoles, de los que se dieron datos y detalles. Se habló además de las ISAs (*International Spanish Academies*), que son centros educativos reglados de gran prestigio donde se desarrollan programas bilingües y que por el momento configuran una red de 117 centros. Se detallaron los datos del programa ALCE y de las Secciones Españolas. Y se informó sobre las acciones y programas destinados a profesores, como los Cursos de Verano en Universidades Españolas, las Publicaciones, los Centros de Recursos y la Formación del profesorado, poniendo como ejemplo una actividad de la Consejería, El Club de Español, que se celebra una vez al mes



en la antigua Residencia del Embajador. Por último se hizo mención a los Cursos de AP (*Advanced Placement* en Lengua y Literatura) en España, la Ruta Quetzal y el Colegio del Año. El Consejero habló de las nuevas sesiones de liderazgo impartidas por líderes hispanos, que acaban de iniciarse. D. Xavier Gisbert concluyó la reunión felicitando al CRE y a su presidenta y recordando que tanto la Consejería como su personal se encuentran a disposición de todos. Tras la sesión informativa los asistentes disfrutaron de un refrigerio ofrecido por el CRE en un agradable ambiente que se alargó hasta las 23:00.

## Cultural Ambassadors en Universidad de Nebraska Lincoln

### Clara Gómez Jimeno, ATD Lincoln, NE

El martes 24 de septiembre tuvo lugar en la Universidad de Nebraska Lincoln la feria anual de los estudios extranjeros, evento en el que los estudiantes de la universidad tienen la oportunidad de informarse de todos los programas de estudio que UNL trimestrales y anuales en el extranjero y otras oportunidades de interés relacionadas con los idiomas y culturas.

A diferencia de las pasadas ediciones, la feria fue al aire libre, junto a la *Campus Union*, lo cual facilitó que el número de estudiantes, graduados y subgraduados fuese mucho mayor que el septiembre pasado y que el tono del evento fuese desenfadado y animado, algo que contribuyó a que los estudiantes pasaran tiempo de lo habitual en la feria.



Por la mesa del Centro de Recurso pasaron a interesarse por el programa de *Cultural Ambassadors* estudiantes de todas las especialidades y algunos veteranos *Cultural Ambassadors*, quienes, a través de divertidas anécdotas, compartieron con los alumnos interesados sus experiencias lingüísticas y culturales en su año escolar y su pasión por la lengua y cultura españolas. Apoyando al programa, junto a la asesora, estuvo la Dra. Dolores Lorenzo, la consejera de los estudiantes subgraduados de la sección de español en Departamento de Lenguas y Literaturas Modernas de UNL, y gran colaboradora del Centro de Recursos.

## Jornadas de acogida para nuevos profesores visitantes en Indiana y Ohio.

### Manuel Collazo Fernández. ATD en Indianápolis, IN.

Durante los días 24 y 25 de julio se realizó en Indianápolis el curso de acogida para Profesores Visitantes en el estado de Indiana. El resto de sesiones, hasta cinco, se impartirán en sábados escalonados a lo largo del curso. Además de cubrir distintos tópicos de la vida en Indiana, se trataron temas como las relaciones con los familiares de los estudiantes y los cargos directivos y la organización de los contenidos y del aula. Los profesores realizaron un curso de primeros auxilios, necesario para poder obtener la licencia de profesor en este estado. Durante el curso, los profesores españoles visitaron el Centro Español de Recursos de Indianápolis, situado en el campus universitario de IUPUI. Allí, además de recibir asistencia sobre cómo inscribirse en el consulado, tuvieron la oportunidad de ver los distintos materiales del Centro y pudieron retirar libros que les servirán de apoyo en sus clases.



La semana del 28 de julio al 3 de agosto tuvo lugar en Columbus, OH, el curso de acogida para los Profesores Visitantes que van a impartir clases en las escuelas de este estado durante el presente curso escolar. Un total de 9 profesores participaron en las actividades de orientación organizadas por el Departamento de Educación de Ohio en colaboración con el Centro de Recursos de Indianápolis. A lo largo de la semana, se trataron temas como la didáctica empleada en las escuelas, los métodos de enseñanza en la educación norteamericana, el sistema de evaluación, las claves para ser un buen profesor en EEUU, cómo escoger los contenidos adecuados en la enseñanza de una segunda lengua, etc. Con el propósito de que los profesores pudieran observar cómo se desarrollan las clases en Estados Unidos, tuvieron la oportunidad de visitar distintas escuelas de la zona que ya habían empezado el curso escolar.

En la última sesión del curso de acogida, los administradores de los distintos centros patrocinadores en los que impartirán clase los profesores visitantes españoles, recibieron información de las características del programa. Al finalizar el curso, administradores y docentes viajaron juntos hacia sus respectivas escuelas.

En el presente curso 2013-2014 un total de 27 nuevos profesores visitantes se han incorporado a las escuelas de Indiana, Kentucky y Ohio a través del programa que patrocina la Consejería de Educación de la Embajada de España.

<http://www.educacion.gob.es/exterior/centros/indianapolis/en/root/activities/activities20132014.shtml>

## Curso de orientación para nuevos Profesores Visitantes en Luisiana Amparo Calvo Muñoz, ATD en Baton Rouge, LA

Un año más, los nuevos profesores visitantes en Luisiana franceses, mexicanos, belgas y españoles fueron recibidos en Luisiana con el tradicional curso de acogida y orientación organizado por el Departamento de Educación de Luisiana en colaboración con los responsables del programa de los diferentes gobiernos. El curso tuvo lugar del 29 de julio al 1 de agosto y se celebró, como en años anteriores, en el hotel Crowne Plaza de Baton Rouge. La llegada de los profesores visitantes, llamados en Luisiana *Foreign Associate Teachers* fue escalonada y al final de la tarde se organizó una sesión de bienvenida y cumplimentación de documentación. A la mañana siguiente, comenzó oficialmente el curso.



El curso tiene como objetivo el proporcionar a los nuevos profesores visitantes toda la información teórica y práctica necesaria para su incorporación y adaptación a la escuela y sistema educativo estadounidense, así como otra información de interés sobre cultura americana y consejos prácticos sobre instalación. El curso incluye igualmente una sesión informativa sobre el procedimiento de firma de contratos y cumplimiento de obligaciones legales de los profesores en el Estado. Este año el curso se centró especialmente en informar al nuevo profesorado sobre los estándares para lenguas extranjeras, recientemente aprobados y que se implementarán por primera vez durante el presente curso académico. Hubo también información sobre el funcionamiento interno de los centros, prestando especial atención al comportamiento profesional, plan de disciplina y técnicas de manejo de grupo dentro del aula.

Durante el segundo día del curso se celebraron sesiones administrativas explicativas a cargo de responsables y representantes de los diferentes países.



Posteriormente, se realizaron sesiones paralelas y por separado destinadas a profesorado de *FLES* y de Inmersión en los diferentes idiomas. En dichas sesiones se presentaron estrategias efectivas para la enseñanza del español como lengua extranjera en *FLES* y en inmersión de los distintos contenidos y materias acompañadas de casos prácticos. Las sesiones se completaron con sesiones prácticas de confección de planificación anual, semanal y diaria y sistema de puntuación. A la finalización del segundo día de curso,

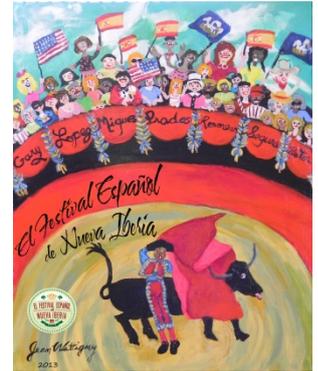
se ofreció una cena a los nuevos profesores, que culminó con la tradicional puesta en escena de sketches improvisados por parte de los profesores de los diferentes países, y que puso de manifiesto la diferencia de culturas e idiosincrasia de cada país. Durante el último día del curso se realizó una reunión conjunta de administradores de las parroquias, representantes de los gobiernos y los representantes del Departamento de Educación. Al finalizar, se abrió una sesión de firma de contratos de los nuevos profesores visitantes y la renovación de contratos de los veteranos seguida del almuerzo conjunto ofrecido por el Departamento de educación a administradores, representantes de los gobiernos, del Departamento de Educación y profesores visitantes nuevos y veteranos. Después del almuerzo, los profesores abandonaron el hotel rumbo a sus destinos.

Comienza una nueva etapa profesional y de adaptación para estos nuevos profesores. Esperamos que la experiencia sea muy positiva y que en el futuro todo lo aprendido pueda enriquecer su actividad profesional en sus aulas a su regreso a España.

## Segunda edición de “El Festival Español de Nueva Iberia”

Amparo Calvo Muñoz, ATD en Baton Rouge, LA

El día 22 de agosto de 2013 se presentó en Nueva Iberia el póster que anunciará la segunda edición de “El Festival Español de Nueva Iberia”. El póster, diseñado por Jean Wattigny, artista folk local, ilustra el tema taurino con algunas de las familias españolas fundadoras. El acto, que tuvo lugar en la sala *Clementine* de la localidad, reunió a los miembros de la Asociación Española de Nueva Iberia, y a un nutrido número de autoridades locales y simpatizantes y en ella se sirvieron vinos y tapas. La misión de “El Festival Español de Nueva Iberia” es celebrar anualmente la fundación de *New Iberia* en 1799 por dieciséis familias colonas originarias de Málaga. La contribución de España en la cultura de la parroquia es patente, no sólo por su nombre, sino por los apellidos de siete de estas familias fundadoras que todavía perduran en la localidad y tradiciones gastronómicas como el *jambalaya*, plato de arroz típico de la gastronomía cajún en el que se entremezclan influencias criollas, francesas y de la paella española. La segunda edición del festival se celebrará los días 15, 16 y 17 de noviembre de 2013 en la plaza Bouligny del centro de la localidad, *Steamboat Warehouse Pavillion* y el *Sliman Theater for the Performing Arts*.



La Asociación española de Nueva Iberia, Inc. (*LAENI*), que fue nominada para los premios de cultura 2013 del estado de Luisiana por su contribución a la herencia cultural en el estado, nominación que recibió el apoyo de nuestra oficina de educación, continuará promocionando, celebrando y reconociendo la cultura y herencia española en la localidad a través de la celebración anual del festival y la celebración también del mes de historia de España que a partir de este año se celebrará anualmente durante el mes de abril.

## Jornada de Formación para profesores visitantes en Luisiana

Amparo Calvo Muñoz, ATD en Baton Rouge, LA

El viernes 20 de septiembre de 2013 el Departamento de Educación de Luisiana organizó la tradicional jornada de formación, de carácter obligatorio para todos los profesores visitantes en programa de intercambio y que se incluye dentro de la programación de cursos de formación ofertado por el *LDE* para el profesorado de lenguas extranjeras durante el curso académico 2013-2014. El curso tuvo lugar en el *Claiborne Conference Center* y contó con la colaboración del Consulado General de Francia en Nueva Orleans, el Consorcio de Colegios de Inmersión de Luisiana (*The Louisiana Consortium of Immersion Schools – LCIS*), el Consejo para el desarrollo del francés en Luisiana (*Conseil pour le développement du français en Louisiane – CODOFIL*), responsables de lenguas extranjeras provenientes diversas parroquias y el Gobierno de España a través de la asesora de la oficina de educación en Luisiana. La oficina de educación de la Embajada de España ofreció un servicio de catering a los participantes. La jornada comenzó a las 7:30 de la mañana y continuó hasta las 16:00 horas con variadas ponencias, a razón de cinco ponencias por banda horaria que versaron sobre nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza de lenguas extranjeras, estrategias generales en el sistema educativo del país, estrategias destinadas a la enseñanza en inmersión y segunda lengua y el enfoque cultural en el aula y su proyección a la Comunidad Educativa, esta última en respuesta a las nuevas medidas que el Departamento de Estado aplicará a partir del próximo año académico. Las ponencias se ofrecieron tanto en inglés como en francés y español.

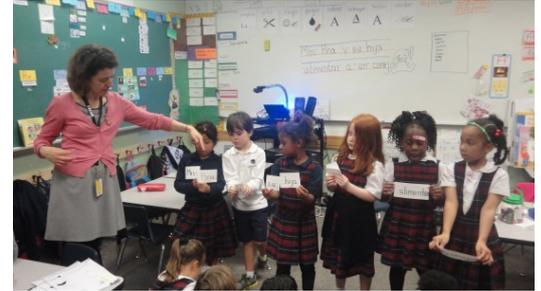


El Departamento de Educación, una vez revisados los documentos de evaluación del profesorado, ha manifestado estar muy satisfecho con los resultados obtenidos y confirma que continuará en la misma línea, ofertando formación práctica que se traduzca positivamente en la actividad profesional del profesorado dentro del aula. Esta actividad de formación sirve además de para adquirir técnicas y herramientas para la enseñanza de lenguas extranjeras, para intercambio de experiencias de los más veteranos y como jornada de convivencia intercultural dentro de los programas de intercambio en el Estado.

## Ley de Inmersión en lenguas extranjeras en el Estado de Luisiana

### Amparo Calvo Muñoz, ATD en Baton Rouge, LA

Durante los dos últimos años se ha producido en Luisiana un profundo cambio estructural en la enseñanza de lenguas extranjeras en general y especialmente en la enseñanza en inmersión en particular. El proceso comenzó en el año 2011 con el trabajo conjunto realizado por los mejores profesionales en inmersión de lenguas extranjeras del Estado y la colaboración de expertos y el seguimiento de representantes de los diferentes gobiernos. A raíz del trabajo y conclusiones de este grupo de expertos profesionales se elaboró la ley de certificación de programas de inmersión en Luisiana, efectiva desde el 27 de junio de 2012 y que comenzó a aplicarse a partir del pasado curso 2012-2013. Desde entonces, el *BESE (Board of Elementary and Secondary Education)* certifica a nivel estatal a los centros de inmersión en el Estado que cumplan estrictamente con los requisitos establecidos en esta ley.



Durante el año 2012 y a través del departamento de Educación, se comenzó a trabajar en la adaptación de los estándares de lenguas extranjeras y lenguaje de signos en el Estado de Luisiana y *common core* estándares para programas de inmersión. La confección del documento final fue el resultado de un ingente trabajo de colaboración de un nutrido grupo de profesionales del estado seleccionados por el Departamento de Educación y liderados por expertos en inmersión de la Unión y del extranjero. Los estándares fueron aprobados y publicados durante el pasado mes de julio e implementados a partir de este curso académico 2013-2014. El proceso estructural culmina con la reciente aprobación en el estado de la Ley de inmersión de colegios de Luisiana, denominada "*Immersion School Choice Act*", efectiva desde el 1 de agosto de 2013. La ley, aplicable a partir del próximo curso académico 2013-2014, autoriza al *school board* del distrito escolar la creación de programas de inmersión en lenguas extranjeras si existe al menos un número mínimo de veinticinco padres o tutores legales de niños en edad de *kindergarten* que presenta su solicitud por escrito y siempre y cuando no exista un programa de inmersión en el distrito certificado por el. Los nuevos programas deberán además cumplir con los requisitos establecidos por la ley de certificación para los programas de inmersión en lenguas extranjeras en el Estado. Esta ley, que sienta precedentes en la Unión, es sin duda, una gran noticia y supondrá un gran apoyo e impulso presente y futuro para la enseñanza de idiomas en Inmersión.



## Jornada de presentación del CER a los profesores visitantes de Utah

### Sonia Cabrerizo ATD en UT y CO

El sábado 28 de septiembre se celebró la jornada de inauguración del nuevo curso escolar en el centro de recursos de Prov, UT Al acto asistieron muchos de los 23 nuevos profesores visitantes que compartieron información y recursos

con los profesores más veteranos.

Durante el acto la secretaria del centro, Joelma Yangali, presentó el calendario de actividades culturales y la Directora del centro, D<sup>a</sup> Sonia Cabrerizo, presentó los programas de colaboración dentro de la Universidad *Brigham Young University* con el Departamento de español, destacando el proyecto con el Kennedy Center para el Centro de Estudio de Europa con énfasis en España. Al acto también asistió el Cónsul Honorario de Utah, D. Baldomero Lago, que informó a los asistentes sobre temas consulares con

especial

referencia

al

registro

matricular

## Noche de cuentos con *Denver Montclair International School*

**Luis G. Díaz Jorrin, profesor visitantes en Denver, CO.**

Como cada año a mediados de septiembre, *DMIS* volvió a traer la magia de los cuentacuentos a un parque de la capital de Colorado. Esta escuela internacional de Denver lleva ya 3 años celebrando una noche en la que historias infantiles se reparten entre senderos y árboles de un parque público. La asistencia es inmejorable, familias completas que colorean el césped con mantas para cenar de pic-nic, niños abarrotando los parques con collares y decoraciones fluorescentes y los magos: los profesores de *Denver Montclair International* colocando decorados entre los caminos que rodean el parque. Además, el centro anima a todos los participantes a que se vistan de su personaje literario preferido. Es una forma dinámica de animar al interés por la lectura.

Este evento requiere una gran preparación. Los estudiantes de la escuela crean sus propios farolitos a partir de bolsas de papel que luego se colocan por los caminos del parque con velas LED dentro. Los profesores de los tres programas (chino, francés y español) se dividen en dos equipos por programa y preparan sus historias. Algunas historias son a través de la música, otras presentadas por marionetas y las más populares: las escenificadas. Cada año los decorados sorprenden a los visitantes, los maquillajes y disfraces son más vistosos y en general, la fantasía del cuento se respira en el ambiente.

El parque *Crestmoor*, al sureste de Denver, se convierte durante 3 horas en un escenario abierto a todo tipo de públicos que disfrutan de historias de toda la vida o más recientes desde un punto de vista muy participativo. Este año, incluso los estudiantes de *Middle School* han querido participar con su propia historia. Se trata, por lo tanto, de un evento que une a toda la comunidad educativa y que fomenta el gusto por la literatura desde un punto de vista único.

Luis G. Díaz Jorrin







